

Úřední věstník

Evropské unie

C 344



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 54
24. listopadu 2011

Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 344/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2011/C 344/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6319 – Triton/Europart) ⁽¹⁾	5

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 344/03	Směnné kurzy vůči euru	6
---------------	------------------------------	---

Evropský veřejný ochránce práv

2011/C 344/04	Výroční zpráva 2010	7
---------------	---------------------------	---

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2011/C 344/05	Sdělení Komise podle článku 17 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby	8
---------------	--	---

V Oznámení

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

Soudní dvůr ESVO

2011/C 344/06	Rozsudek Soudu ze dne 26. července 2011 ve věci E-4/11 – Arnulf Clauder (<i>Směrnice 2004/38/ES – sloučení rodiny – právo pobytu pro rodinné příslušníky státních příslušníků EHP, kteří mají právo na trvalý pobyt – podmínky pro zajištění dostatečných zdrojů</i>)	9
2011/C 344/07	Složení soudního dvora ESVO	10

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 344/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6437 – Enterprise Holding/Citer) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	11
2011/C 344/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6430 – Oaktree/Panrico) ⁽¹⁾	12
2011/C 344/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6436 – Volkswagen Financial Services/ D'Ieteren/Volkswagen D'Ieteren Finance JV) ⁽¹⁾	13
2011/C 344/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6440 – Evonik Immobilien/THS/Herkules Projektgesellschaft) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	14
2011/C 344/12	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6425 – Imperial Mobility/Lehnkering) ⁽¹⁾	15



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 344/01)

Datum přijetí rozhodnutí	31.8.2010
Odkaz na číslo státní podpory	N 96/10
Členský stát	Rakousko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Filmstandort Österreich
Právní základ	Filmstandort Österreich — Förderungsrichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Finanzen
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 20 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	do 31.12.2012
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	20.9.2011
Odkaz na číslo státní podpory	N 493/10
Členský stát	Španělsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayuda de I + D concedida a Industria de Turbopropulsores, SA (ITP) para el motor Trent XWB TBP
Právní základ	Acuerdo de Consejo de Ministros por el que se autoriza al Ministerio de Industria Turismo y Comercio a conceder ayudas a las entidades Aries Estructuras Aeroespaciales S.L.U, Alestis Aerospace S.L., Desarrollos Aero-náuticos de Castilla-La Mancha SA e Industria de Turbopropulsores SA; Ley 2/2008, del 23 de diciembre de 2008; Real Decreto 1588/2009, del 16 de octubre.
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Vratná dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 36,6 mil. EUR
Míra podpory	47,5 %
Délka trvání programu	do 2014
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	9.6.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.32993 (11/N)
Členský stát	Maďarsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességvállalási program meghosszabítása
Právní základ	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességéről szóló 2009. évi IV. Törvény
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora sociálního charakteru jednotlivým spotřebitelům
Forma podpory	Záruka

Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 9 450 mil. HUF Celková částka plánované podpory 9 450 mil. HUF
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.7.2011–31.12.2011
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	30.6.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33178 (11/N)
Členský stát	Portugalsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Fourth extension of the Portuguese guarantee scheme
Právní základ	Lei n.º 60-A/2008, de 20 de Outubro, Lei do Orçamento do Estado para 2011 (Proposta de lei n.º 42/XI)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 35 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 31.12.2011
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministro de Estado e das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	19.9.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33420 (11/N)
Členský stát	Německo
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Breitband Lohr am Main
Právní základ	1. Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern; 2. Artikel 23, 44 der Bayerischen Haushaltsordnung; 3. Bayerische Gemeindeordnung
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 0,680567 mil. EUR Celková částka plánované podpory 0,680567 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	do 31.12.2011
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regierung von Unterfranken Peterplatz 9 97070 Würzburg DEUTSCHLAND Gemeinde Lohr am Main Schloßplatz 3 97816 Lohr am Main DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6319 – Triton/Europart)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 344/02)

Dne 30. září 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32011M6319. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

23. listopadu 2011

(2011/C 344/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3387	AUD australský dolar	1,3762
JPY japonský jen	103,37	CAD kanadský dolar	1,3964
DKK dánská koruna	7,4387	HKD hongkongský dolar	10,4324
GBP britská libra	0,86030	NZD novozélandský dolar	1,8041
SEK švédská koruna	9,2157	SGD singapurský dolar	1,7490
CHF švýcarský frank	1,2305	KRW jihokorejský won	1 546,52
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	11,3452
NOK norská koruna	7,8185	CNY čínský juan	8,5121
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,4958
CZK česká koruna	25,642	IDR indonéská rupie	12 112,30
HUF maďarský forint	309,60	MYR malajsijský ringgit	4,2671
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	58,336
LVL lotyšský latas	0,7022	RUB ruský rubl	41,9465
PLN polský zlotý	4,4715	THB thajský baht	41,955
RON rumunský lei	4,3548	BRL brazilský real	2,4682
TRY turecká lira	2,4997	MXN mexické peso	18,8355
		INR indická rupie	70,2480

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

EVROPSKÝ VEŘEJNÝ OCHRÁNCE PRÁV

Výroční zpráva 2010

(2011/C 344/04)

Evropský veřejný ochránce práv předložil Evropskému parlamentu svou Výroční zprávu za rok 2010.

Výroční zpráva spolu s její zkrácenou verzí ve všech 23 oficiálních jazycích jsou k dispozici na webové stránce evropského veřejného ochránce práv: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Papírové zdarma poskytované verze těchto publikací je možné si vyžádat v úřadu evropského veřejného ochránce práv:

1 avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
67001 Strasbourg Cedex
FRANCE

Tel. +33 388172313
Fax +33 388179062
E-mail: eo@ombudsman.europa.eu

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Sdělení Komise podle článku 17 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství

Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby

(2011/C 344/05)

Členský stát	Švédsko
Dotčené trasy	— Arvidsjaur–Stockholm/Arlanda — Gällivare–Stockholm/Arlanda — Hemavan–Stockholm/Arlanda — Lycksele–Stockholm/Arlanda — Vilhelmina–Stockholm/Arlanda
Doba platnosti smlouvy	3. června 2012–24. října 2015
Lhůta pro podávání nabídek	60 dní po dni zveřejnění této výzvy k podávání nabídek
Adresa, na které lze zdarma obdržet znění výzvy k podávání nabídek a všechny příslušné informace a/nebo dokumentaci k veřejnému nabídkovému řízení a závazkům veřejné služby	The Swedish Transport Administration SE-781 87 Borlänge SVERIGE http://www.eu-supply.com/trafikverket.asp Ref. TRV 2011/76519 Tel. +46 771921921 Kontaktní osoby: Anna Furst a Johan Holmér E-mail: anna.furst@trafikverket.se johan.holmer@trafikverket.se

V

(Oznámení)

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

SOUDNÍ DVŮR ESVO

ROZSUDEK SOUDU

ze dne 26. července 2011

ve věci E-4/11

Arnulf Clauder

(Směrnice 2004/38/ES – sloučení rodiny – právo pobytu pro rodinné příslušníky státních příslušníků EHP, kteří mají právo na trvalý pobyt – podmínky pro zajištění dostatečných zdrojů)

(2011/C 344/06)

Ve věci E-4/11 Arnulf Clauder – ŽÁDOST k Soudnímu dvoru podle článku 34 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora podaná Verwaltungsgerichtshof des Fürstentums Liechtenstein (Správní soud Lichtenštejnského knížectví), týkající se výkladu čl. 16 odst. 1 ve spojení s čl. 7 odst. 1 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/38/ES ze dne 29. dubna 2004 o právu občanů Unie a jejich rodinných příslušníků svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států, ve znění protokolu 1 k Dohodě o EHP, Soud ve složení Carl Baudenbacher, předseda, Per Christiansen (soudce-zpravodaj) a Benedikt Bogason (*ad hoc*), soudci, vynesl dne 26. července 2011 rozsudek, jehož výrok zní:

Ustanovení čl. 16 odst. 1 směrnice 2004/38/ES je třeba vykládat tak, že státní příslušník EHP s právem na trvalý pobyt, který je důchodce a pobírá v hostitelském státě EHP sociální dávky, může uplatňovat právo na sloučení rodiny, i když bude sociální dávky pobírat i tento rodinný příslušník.

SLOŽENÍ SOUDNÍHO DVORA ESVO

(2011/C 344/07)

Na období 15. září 2011 až 31. prosince 2014 byl na návrh islandské vlády jmenován soudcem Soudního dvora ESVO Páll Hreinsson, který nahradí Thorgeira Örlygssona, a to na základě společného souhlasu tří smluvních stran Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora (Dohoda o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru). Na veřejném zasedání Soudního dvora ESVO, které se konalo dne 12. září 2011, složil Páll Hreinsson přísahu podle článku 2 protokolu 5 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6437 – Enterprise Holding/Citer)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 344/08)

1. Komise dne 16. listopadu 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Enterprise Holdings, Inc. („Enterprise“, USA) patří do skupiny Crawford kontrolované rodinou Taylorových (USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Citer SA („Citer SA“, Francie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Enterprise: pronájem vozidel, leasing, služby v oblasti sdílení vozidel a související činnosti ve Spojených státech, Kanadě, Asii, Latinské Americe a EHP,
 - podniku Citer: pronájem vozidel ve Francii a Španělsku.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6437 – Enterprise Holding/Citer na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6430 – Oaktree/Panrico)****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 344/09)

1. Komise dne 16. listopadu 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Oaktree Capital Group Holdings GP, LLC („Oaktree“, Spojené státy) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií výhradní kontrolu nad podnikem Panrico Group („Panrico“, Španělsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Oaktree: alternativní a netradiční investiční fondy,
- podniku Panrico: výroba a velkoobchodní distribuce chleba, cukrářských výrobků a trvanlivého pečiva ve Španělsku a Portugalsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6430 – Oaktree/Panrico na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6436 – Volkswagen Financial Services/D'Ieteren/Volkswagen D'Ieteren Finance JV)****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 344/10)

1. Komise dne 16. listopadu 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podniky Volkswagen Financial Services AG („VWFS“, Německo) a SA D'Ieteren N.V. („D'Ieteren“, Belgie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad nově vzniklou společností Volkswagen D'Ieteren Finance SA („VDFin“, Belgie) vytvářející společný podnik.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku VWFS: celosvětová koordinace aktivit v oblasti finančních služeb společnosti Volkswagen AG a poskytování finančních služeb týkajících se distribuce a financování motorových vozidel značek náležejících do skupiny Volkswagen,
- podniku D'Ieteren: distribuce vozidel značek Volkswagen, Audi, Škoda, Seat, Porsche, Bentley, Lamborghini, Bugatti a Yamaha, dodávání náhradních dílů a poskytování poprodejních služeb pro uvedené značky v Belgii, prodej použitých vozidel, poskytování služeb dlouhodobého pronájmu, finančního leasingu, oprav autoskel a prodej náhradních dílů,
- podniku VDFin: poskytování operativního a finančního leasingu, dále financování maloobchodu a dealerů v Belgii, včetně pojištění úvěrů.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6436 – Volkswagen Financial Services/D'Ieteren/Volkswagen D'Ieteren Finance JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6440 – Evonik Immobilien/THS/Herkules Projektgesellschaft)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2011/C 344/11)

1. Komise dne 16. listopadu 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Evonik Immobilien GmbH („Evonik Immobilien“, Německo), ovládaný podnikem Evonik Industries AG („Evonik“, Německo), a podnik THS GmbH („THS“, Německo), ovládaný společně podnikem Evonik Immobilien a podnikem Vermögensverwaltungs- und Treuhandgesellschaft Industriegewerkschaft Bergbau und Energie mbH získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad podnikem Herkules Projektgesellschaft mbH („HPG“, Německo) v jeho nové rozšířené formě.
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Evonik Immobilien: vlastnictví nemovitostí určených k bydlení, jakož i jejich správa a pronájem, poskytování služeb souvisejících s nemovitostmi,
 - podniku THS: vlastnictví nemovitostí určených k bydlení, jakož i jejich správa a pronájem, poskytování služeb souvisejících s nemovitostmi,
 - podniku HPG: správa a pronájem nemovitostí určených k bydlení, zahradnické a krajinářské služby, modernizace a údržba bytových a nebytových nemovitostí, měřicí a odpočtové služby pro spotřebu tepla a vody a technika pro širokopásmovou a satelitní komunikaci.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6440 – Evonik Immobilien/THS/Herkules Projektgesellschaft na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6425 – Imperial Mobility/Lehnkering)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 344/12)

1. Komise dne 17. listopadu 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Imperial Mobility International B.V. („Imperial Mobility“, Nizozemsko), kontrolovaný podnikem Imperial Holdings Limited (Jižní Afrika) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Lehnkering Holding GmbH („Lehnkering“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Imperial Mobility: vnitrozemská lodní doprava, překládka zboží, skladování, smluvní logistika, distribuce, spedice, odbavování lodí a obchod s vozidly,
- podniku Lehnkering: vnitrozemská lodní přeprava, kamionová a kombinovaná železniční přeprava, poskytování doplňkových služeb skladování a distribuce nebezpečných chemických produktů, jakož i syntéza, složení a balení chemických produktů.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6425 – Imperial Mobility/Lehnkering na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS